

50 godina radne migracije u Austriji! Šta se može naučiti iz toga?

1961.: „Raab-Olah Ugovor“, 2011.: Crveno-bijelo-crvena karta, a između toga pet decenija doseljavanja radne snage iz inostranstva kao i pitanje, da li je Austrija u stanju da nauči nešto iz istorije, kako bi kreirala novu sadašnjicu i već sada mislila na budućnost?

Predsjednici austrijske Savezne Privredne Komore i Saveznog Sindikata, Julius Raab i Franz Olah su 1961. godine potpisali Sporazum o planskom traženju radne snage u inostranstvu, kako bi regulisali sve veći manjak radne snage na austrijskom radnom tržištu krajem pedesetih i početkom šezdesetih godina prošlog stoljeća. Prvi pokušaj dovođenja španskih radnika u Austriju nije uspio. Tek uvođenjem specijalnih biroa u Turskoj i potom u bivšoj Jugoslaviji dolazi do doseljavanja takozvanih „Gastarbajtera“.

Rastuća austrijska privreda je bila ovisna o novoj radnoj snazi, te je došlo do toga da se broj doseljene radne snage brzo povećao. „1966. godine dolazi do pokušaja izmjene pojma „Fremdarbeiter“ („strani radnik“), koji je negativno podsjećao na vrijeme nacionalsocijalizma, uvođenjem pojma „Gastarbeiter“, no i ovaj pojam su izmislili nacisti“, riječi su austrijskog historičara Michaela Johna.

Pojam „Gastarbeiter“ ukazuje između ostalog i na politički koncept, koji je stajao iza cjelokupnog plana. Naime, plan je bio da se strana radna snaga postavi kao rezervni dio ili takoreći kao masa, koju je lako pomjerati na radnom tržištu, ovisno o tome gdje je i koliko dugo potrebna. Isto tako se u tadašnjem konceptu ne nalazi mjesta za bilo koje integracijsko-političke mjere, jer cilj nije bio da se nova radna snaga naseli za stalno. Politički koncept koji ukazuje na pomanjkanje ljudskog poznavanja. I sa ogromnim posljedicama.

P o č e t k o m osamdesetih godina se ista radna snaga i dalje nalazi u zemlji i već je bilo moguće sagledati, da će ti ljudi i ostati. Počeli su dovođiti članove svojih porodica odnosno zasnivati porodice i

postali su dio austrijske stvarnosti. Najkasnije sa prvim noveliranjem Zakona o zapošljavanju stranaca se okončava politika takozvanog „rotacionog principa“. Nakon toga slijede decenije bezbrojnih pooštavanja svih zakona vezanih za strane državljane u Austriji.

Od 1. jula ove godine važe nove odredbe i tzv. „Crveno-bijelo-crvena karta“. 50 godina nakon „Raab-Olah Ugovora“ se ponovo diskutuje i sprovodi politika dovođenja radne snage iz inostranstva. Koje spoznaje je moguće steći iz pet decenija radne migracije?

Prije svega se mora napomenuti da doseljavanje u današnje vrijeme reguliše veoma kompleksna i restriktivna pravna materija, koja još uvijek nema za cilj trajni ostanak lica. Očita greška, koja se provodila kako u prvim godinama dovođenja „Gastarbajtera“ tako i danas. Jer, samo oni kojima se pružaju dugoročne perspektive i ravnopravno učešće u društvenim zbivanjima mogu dati u potpunosti svoj doprinos društvu i od istog biti prihvaćeni.



Istoričar dr. Michael John bio je gost otvorenog skupa, održanog u novembru 2011. povodom 50 godina radne migracije u Austriji

Foto: migrare

Doseljavanje i dalje služi nekima kao borbena politička tema, a ne kao moguće polje političkog djelovanja. U ovom slučaju bi bilo poželjno orijentisati se na primjeru njemačkog modela. Hajka protiv stranaca je za etablirane stranke u Njemačkoj tabu, i tako se podstiče objektivna integraciona politika.

I na kraju Austrija mora postaviti pitanje, kako je moguće da se ide u potragu za novom radnom snagom iz inostranstva, dok se u zemlji nalazi veliki broj kvalifikovanih osoba migracijskog porijekla, a koje su trenutno bez zaposlenja ili su zaposlene ispod nivoa sopstvene kvalifikacije? Stoga je neophodno potrebno aktualiziranje ophođenja prema kompetencijama tih ljudi!

Zaključak je da se veoma puno može naučiti iz istorije i da činjenice leže pred nama. Sada je važno donijeti ispravne zaključke i potom upražnjavati jednu efektivnu i društveno prihvatljivu integracijsku politiku.

migrare pod lupom!

Već 26 godina u službi za migrantkinje i migrante!

migrare - Odjeljenje za savjetovanje

migrare nudi već 26 godina višejezično savjetovanje za osobe migracijskog porijekla. Na raspolaganju trenutno stoji 15 savjetnika i savjetnica, koji savjetovanje nude na osam jezika: njemačkom, bosansko-hrvatsko-srpskom, albanskom, engleskom kao i jezicima ibo, pašto i dari.

Dugo vremena se naše savjetovanje uglavnom sastojalo od pravnog, socijalnog i savjetovanja u oblasti radne politike. Posljednjih godina je savjetovanje prošireno, te se na taj način ide u korak sa potrebama naših klijenata kao i zahtjevima cjelokupnog društva.

Pravno i socijalno savjetovanje

Pravno i socijalno savjetovanje pružaju pomoć u slijedećim radnim i socijalno-pravnim pitanjima: Zakon o naseljavanju i boravku, Zakon o državljanstvu, Zakon o penzionom osiguranju, Zakon o socijalnoj pomoći, pitanja u vezi sa Finansijskom službom, Zaštitom konzumenata, Zakonom o zapošljavanju stranaca, potpore za stambenu gradnju i sl.

Savjetovanje u oblasti radne politike

Ovu vrstu savjetovanje nudimo po nalogu Servisa za radno tržište G. Austrije - AMS. Između ostalog se savjetovanje odnosi na slijedeće teme: pomoć pri ispunjavanju zahtjeva za AMS, prevođenje, podrška pri traženju po-



Grafik: migrare

sl, informacije u vezi zakona, posebno Zakona o osiguranju nezaposlenih lica i Zakona o zapošljavanju stranih lica.

Specijalne forme savjetovanja

Životno, socijalno i zdravstveno savjetovanje predviđeno je za migrantkinje i migrante koji se nalaze u teškoj životnoj situaciji uzrokovanoj vlastitom migracijom, potom za osobe pogođene nasiljem i zlostavljanjem, problemima u životnoj zajednici ili u odgoju djece, kao i drugim vrstama životnih i zdravstvenih problema.

Obrazovno savjetovanje nudi podršku u vezi sa zanimanjima i radnim tržištem, nostrifikacijom, studiranjem, vrstama novčane podrške za obrazovanje i stipendijama, radnim obrazovanjem i orijentacijom, naknadnim sticanjem svjedočanstava, pitanjima učenja kao i mnogim drugima temama vezanim za obrazovanje i karijeru.

Savjetovanje u kooperaciji sa drugim ustanovama

migrare nudi određene vrste savjetovanja u kooperaciji sa Ustanovom za

pomoć prezaduženim licima (Schuldnerhilfe) i Udruženjem stanara (Mietervereinigung) za sve vrste stanarskih pitanja. Ove ustanove obavljaju savjetovanje direktno u našim prostorijama i uz podršku naših savjetnica i savjetnika.

Pokraj centralnog savjetovaništa u Linzu nudimo redovno savjetovanje i u Welsu. Savjetodavni sati se održavaju u slijedećim regionima: Braunau, Vöcklabruck, Kirchdorf, Gmunden, Eferding i Steyr.

Za životno, socijalno i zdravstveno savjetovanje kao i za savjetovanje u kooperaciji neophodno je dogovoriti termin!

Naša savjetovanja su besplatna i podliježu obavezi čuvanja službene tajne.



Naše savjetovanište u Welsu je u novembru 2011. proslavilo 20 godina postojanja

Foto: migrare



Regulativa za primaoca novca za nezaposlene u toku božićnih prazničnih dana

Osobe, koje dobijaju novac za nezaposlene mogu u vremenu od 12.12. 2011. do 8.1.2012 putovati u domovinu. U navedenom periodu biće im isplaćen novac za nezaposlene za 13 dana, iako će biti u inostranstvu.

Veoma je važno da se prije putovanja osobe obavezno jave kod svoje savjetnice/svog savjetnika u Servisu za zapošljavanje (AMS) te obrazlože razlog putovanja (npr. posjeta roditeljima ili porodici). Isto tako je neophodno nakon putovanja prijaviti Servisu svoj dolazak nazad.

G. Austrija: Novac za njegu

Od 1. januara 2012. će uslovi za dobijanje novca za njegu prvog i drugog stepena u G. Austriji biti otežani.



Drage čitateljke!
Dragi čitaoci!

Još jedna godina je brzo prošla. Želimo Vam prelijepo praznične dane, puno sreće i zdravlja u Novoj godini!

„Ako uvijek stojiš u tami, okreni se Suncu. Možda ćeš tada primijetiti da si cijelo vrijeme stajao u sopstvenoj sjenci.“

-citat-

Po starim uslovima se novac za njegu prvog stepena isplaćuje u slučaju ako je za njegu potrebno više od 50 sati mjesečno. Za drugi stepen je potrebno više od 75 sati njege mjesečno.

Od početka slijedeće godine će za dobijanje novca za njegu prvog stepena biti potrebno više od 60, a za drugi ste-

pen preko 85 sati njege mjesečno. Svi zahtjevi podnešeni do 31. 12. 2011. će biti obrađeni po starom sistemu.

Stoga preporučujemo svim osobama kojima je potrebna njega, a ne spadaju u Savezni Zakon za njegu, da podnesu zahtjev do kraja ove godine.

Često postavljena pitanja u Savjetovalištu...

Ako uzmem austrijsko državljanstvo, moram li se odreći svoje imovine u domovini?

Ne! Imovina spada u privatno pravo. To znači da imate pravo nešto posjedovati. Imovina i dalje ostaje Vaša i kada uzmete drugo državljanstvo. Isto se odnosi i na pravo naslijeđa. Kao građanka/građanin druge države imate pravo

naslijeđivanja imovine u domovini. U nekim totalitarnim državama (diktaturama) ne postoji privatno vlasništvo. Sve nekretnine pripadaju državi.

Mogu li biti sahranjen u mojoj domovini?

Da! Ako neko želi da se sahrani izvan Austrije, članovi porodice moraju u

nadležnom konzulatu te zemlje, u kojoj se želi obaviti sahrana, podnijeti zahtjev za prenošenje tijela. Ovaj postupak je veoma jednostavan i preuzimaju ga pogrebna društva.

Za članove porodice je uvijek veliko olakšanje, ako je umrlo lice ostavilo testament, kojim se, između ostalog, izražavaju i ovakve želje.

Ukoliko želite besplatno poručiti informativni list **direkt**, ispunite ovaj odrezak zalijepite markicu i pošaljite na našu adresu.

Da, želim besplatno dobijati informativni list **direkt**.
List želim na slijedećem jeziku (odgovarajuće prekržite):

- njemački
 turski
 bosanski - hrvatski - srpski

Ime

Adresa

.....

poštanska
markica
€ 0,62

direkt
migrare
Zentrum für MigrantInnen OÖ
Humboldtstraße 49
4020 Linz



Petak, 20.1.2012., 9 - 14 sati

Wissensturm grada Linza
Kärntnerstraße 26,
preko puta Glavne željezničke stanice

Besplatna informacija i savjetovanje

Obrazovanje i stručno usavršavanje

- Ponude za lično i stručno usavršavanje
- Višejezično obrazovno savjetovanje
- Prezentacija Centra za učenje (Lernzentrum)
- Upoznavanje Biblioteke na stranim jezicima

Posao i zanimanje

- Prezentacija odabranih zanatskih zanimanja
- Sve u vezi zanatskog ugovora
- Izabrana preduzeća se predstavljaju javnosti
- Informacije o vrstama zanimanja

Specijalne ponude za mlade

- Posredovanje slobodnih radnih mjesta
- Radionice (Workshops) o obrazovanju i zanimanju, savjeti za prijave na učenička i radna mjesta (obavezna prijava za učešće!)
- Testovi interesovanja za radnu orijentaciju (obavezna prijava za učešće!)
- Job-Speed-Dating

Specijalne ponude za odrasle

- Radna orijentacija i savjetovanje mladih migrantskog porijekla na primjeru G. Austrije
- "Du kannst was"/"Ti možeš nešto" - sticanje stručne spreme putem priznavanja formalno i neformalno stečenih kompetencija
- Nostrificiranje, postupak priznavanja svjedočanstava i diploma
- Prezentacija materijala za trenere, nastavno osoblje i savjetnice/savjetnike
- Informacije o izradi profila kompetencija

Besplatne prevodilačke usluge!

Kontakt i informacije:

0732/651522 - AMS-JobExpress
ams.jobexpress@ams.at

Organizovane grupe molimo za prethodnu prijavu!

Više o Berzi možete naći ovdje:

www.ams.at/informationsboerse
www.migrare.at

Obrazovanje stvara nove šanse!

migrare nudi besplatne informativne skupove na temu obrazovanja. Ako želite u Vašem udruženju ili grupi saznati više o obrazovnim temama, možemo Vam to omogućiti. Podršku ćete dobiti od naših izučenih obrazovnih multiplikatora.

Možete birati između slijedećih obrazovnih tema:

- Daljnje obrazovanje kao šansa za lični razvoj ličnosti i napredovanje u struci
- Austrijski školski i obrazovni sistem
- Ponude za obrazovanje odraslih osoba
- Naknadno sticanje stručne spreme, svjedočanstava...
- Priznavanje stranih svjedočanstava i diploma

- Informacije o jezičkim kursevima u G. Austriji
- Mogućnosti dobijanja raznih finansijskih potpora za određene vrste obrazovanja

Ove besplatne skupove prate izučeni obrazovni multiplikatori, a moguće je održavanje na 18 jezika. Ako ste zainteresovani za ovu ponudu, molimo Vas da se obra-

tite našoj saradnici Karin Roller-Robbrecht:
tel: 0732/667363-25
e-mail: biber@migration.at



18 migrantkinja i migranata je u oktobru 2011. izučeno za obrazovne multiplikatore

direkt Jahrgang 17, Nr. 4/2011
ÖGB-Info Nr. 7/2011, ZINr: GZ02Z033978M

P.b.b. Verlagspostamt 4020
Medieninhaber:
ÖGB Landesorganisation OÖ
Herausgeber:
migrare - Zentrum für MigrantInnen OÖ,
Humboldtstraße 49, 4020 Linz
Tel.: 0732/667363 Fax: 0732/667363-66
e-mail: beratung@migration.at
www.migrare.at
Für den Inhalt verantwortlich:
Mümtaz Karakurt
DVR Nr. 2110444

BOSNISCH-KROATISCH-SERBISCH